

人生不可逆！

糊里糊塗的跑去跳舞，然後進入舞蹈圈、芭蕾舞界、成立舞團……一下子，就過了三十幾年。回想起來，好像這一切都不是在原先的規劃之中，反而恰似小時候玩的〈路線紙卷〉遊戲，走到岔路時，自然就選條路繼續走，無所謂的「假若不怎樣，就會完全不同」的命題！每個人人生都是獨立發展的一連串機緣，生活裡的際遇經由個性與膽識的決擇，逐漸型塑出所有的一切、人生觀、道德觀、價值觀。當然，成長的時代與地域等大環境，也有相對的影響！

在台灣，現代舞是主流！首督是芭蕾舞團，芭蕾對舞者素質的要求極嚴，古典舞作耗人耗時又耗錢，偏偏台灣的舞蹈教育體系全世界又是獨一無二。舞團最初自不量力的就採編舞為主，汲取當代舞蹈觀念來發展芭蕾的經營路線，也是對不利時局，不得不的妥協，否則舞團早就垮了。幾年下來，慢慢改變，有得自然有失！至於如何，有待來時評斷。成立二十幾年，舞團能再走多久，算多久！唯一最大遺憾是對有潛力的台灣芭蕾舞者的未來，幫不上什麼忙。

今年的《四色風景》有以下四位編舞者：

(一) 蘇安莉老師是國內舞蹈界知名人士，四十幾歲依然同時是位好舞者、好老師、傑出編舞家，藝術成就不凡等四項全能，每次觀賞她的作品，都屏息專注，想像無限奔騰。舞作〈Silent Dialogue〉探討身體感知與行為律動的關係。

(二) 簡華葆，之前曾替首督編過舞，作品高貴優雅，理路清晰，行雲流水；近年作品，又見新思維。舞作〈Foschia〉闡述能見與不能見的虛實。

(三) 舞團藝術總監李淑惠〈1900……〉呈現頹廢十九世紀末的浮華人生。

(四) 團長徐進豐的〈新三三兩兩〉則是 2001 年的舊作，做了部份的修整，結構大致不變，是支由音樂催化出的純舞蹈！

團長 徐進豐

Life can't be reversed!

Somehow I went to dance. Surprisingly, I not only entered the world of dance, especially ballet world, but also founded a ballet company. Time flies. More than thirty years is just like several seconds for me. When I look back my life, everything seems not what I have already planned. It's just like the younger kid's game, maze puzzle. After you choose a road to walk, there are always crosses in front of you. No matter which way you choose, there is no regret to go back. Every single life has its own individual destiny. The things surround you interact with your personalities and intuition to create your own world, including the different point of views of life, ethics, and values. There is no doubt that the background and environment you grow up are influential, too.

In Taiwan, modern dance is mainstream. As a ballet company, Capital Ballet, Taipei requires the qualities of dancers strictly. To do classic choreographies often takes time and money. Unfortunately, the system of dance education in Taiwan is unique and can't help to solve this problem. At first, Capital Ballet, Taipei takes contemporary dance as reference and creates choreographies as its direction of development without thinking about the practical problems. It is actually a kind of compromise to solve the disadvantage situation. Otherwise, this ballet company would not have been survival. As several years pass, the company always gets used to the changeable environment. Something you lose, and something you get. We will never know how it goes until the time is up. This ballet company has been founded for more than twenty years. It will keep running when it can do. The most regretful for me is that there is less help for the potential ballet dancers' future in Taiwan.

This year, there are four choreographers in the performance, *Scenery in Four Colors*.

1. Su An-Li is a famous person in Taiwan. Although she has already been more than forty years old, she is an excellent dancer, a great teacher, an outstanding choreographer, and an art-talented person. Whenever I watch her work, I can't help but hold my breath to imagine wildly. The work, *Silent Dialogue*, focuses on the relationship between the body awareness and behavior rhythm.

2. Chien Hua-Bao did choreographies for Capital Ballet, Taipei before. The works he did are not only noble and graceful, but also logical and fluent. In recent years, the works he has done are creative. The work, *Foschia*, describes the reality of seen and unseen.

3. Lee Shwu-Huey, the art director of Capital Ballet, Taipei, made the work, *1900*, to present the luxury life at the end of 19 century.

4. Hsu Chin-Fong, the company leader of Capital Ballet, Taipei, represents the work, *pas de six* which is reformed from the old work in 2001. Most of the structure is almost the same as the old one. It is pure body movement dance inspired by the music.

The Company Leader,
Hsu Chin-Fong

節目順序 (Program) :

舞碼一：新三三兩兩 (pas de six) 編舞者：徐進豐

音樂：FELIX MENDELSSOHN's string quartet no 1

服裝設計：KeithLink Dance Wear

舞碼二：Foschia

編舞者：簡華葆

音樂：Prologue (Tristan and Isolde) City of Prague Philharmonic Orchestra - Melancholia (Original Soundtrack)

服裝設計：BAOTANZ.tw

中場休息十分鐘

舞碼三：1900.....

編舞者：李淑惠

音樂：La Leggenda del Pianista sull'Oceano [Colonna sonora originale]

髮型設計：陳杏宜

舞碼四：Silent Dialogue

編舞者：蘇安莉

音樂：Max Richter/Infra(2010) 1 Philip Glass / Dublin Guitar Quartet 1.Mishima MVT IV NilsFrahm/Solo

服裝設計：黃齡玉

【舞團簡介】

在台灣，「芭蕾舞」的根植與發展較「現代舞」為早。不過，先前的舞蹈工作者，由於只跳西洋古典舞劇作品，本土藝術家鮮少編創芭蕾舞作品。因此，在沒有累積舞作的情形下，台灣自然就稱不上有自己的芭蕾舞藝術。

萬事起頭難。舞團成立（1990年3月）之初，即以「編創新作品」為主要操作導向。為維持演出水準，舞團最先是以一星期工作五天（星期一至星期五，早上10:30練舞，下午2點至5點排舞）的職業舞團方式，操作了六年。後來，在舞團財力短絀及好舞者難尋的壓迫下，近年來改為一星期工作三天，不過仍維持「全年無休」操練，希望舞團能持久成長。

一年至少一次的「新作全省巡迴公演」，是多年的堅持。舞團至今已發表了五十多支作品，近六百七十場的演出。以芭蕾舞為基石，嘗試多種風格的探索及開發，其中以結合台灣原住民舞蹈的芭蕾舞作品，最為人驚豔稱讚。舞團首次出國演出（1999年3月），即獲紐約時報 (New York Times) 首席舞評家安娜·綺色果芙 (Anna Kisselgoff) 的讚譽：「來自台灣的浪漫與傳奇」、「時時充溢台灣影像」及2008年歐洲舞蹈雜誌【Dance Europe】評論：「台北首督芭蕾舞團創作的風格——編作新的、具創新精神的作品。它將芭蕾舞結合本土的舞蹈形式、在地的譬喻及當代題材，以創造真真正正的『台灣』芭蕾舞。」；舞團在2009年亦榮獲第七屆台新表演藝術獎。

為保持創作活力及多元性，舞團也邀約不同領域的編舞家來共同編作，期望舞團在台灣舞蹈發展的長流中，永不缺席。

A Brief Introduction

In Taiwan, Ballet was enrooted and developed earlier than Modern Dance. However, because former ballet dancers have merely focused on the Western Classical Ballet, Taiwan local artists seldom create and choreograph their own ballet works. Without accumulating any ballet pieces, it is very natural for Taiwan to lacking its own original ballet art.

Anything is hard from the beginning. The Capital Ballet Taipei is founded on March, 1993. Since then, the troupe's main task is to create and produce innovative ballet pieces. In order to maintain their best performance, the dancers first worked five days a week, from Monday to Friday, just like other professional ballet companies. Practice starts at ten-thirty A.M., and from two to five o'clock P.M., rehearsals are scheduled. This weekly work routine was followed for about six years. But due to a lack of financial resources and qualified ballet dancers, the Capital Ballet Taipei has now been forced to work only three days, a week. The troupe still keeps on practicing without a rest, however, and they hope the ballet company can continue their work and develop further.

The Capital Ballet Taipei insists on a circuit of performances at least once, a year. Till now, the company has produced over fifty ballet pieces and has done around six hundred and seventy performances. The dancers use ballet as a basic tool to explore and create new genres and styles. Those works which combine ballet with Taiwanese Aboriginal Dance are the most surprising, outstanding and highly praised. The Company's first performance aboard was on March, 1999. The New York Times Chief Dance Critic, Anna Kisselgoff praised the performance as a romantic legend from Taiwan illustrating a full range of Taiwan imagery. In 2008, the magazine, *Dance Europe*, also has criticism—Making creative choreographies is Capital Ballet Taipei innovation style, and it represents the real Taiwan ballet by combining ballet with the local dance form, representing it with local metaphor and taking contemporary themes as topics. In addition, in 2009, Capital ballet Taipei won the 7th Taishin Performing Arts Award.

To maintain their creativity, and variety, the Capital Ballet Taipei invites choreographers from different territories to collaborate with them and hopes the troupe will continue to thrive, and make its contribution to Taiwan Ballet.

【企劃執行】

團長／編舞者 徐進豐 (Founder / Choreographer : Hsu Chin-Fong)

學經歷／國立政治大學經濟系畢業。曾任教國光藝校、復興劇校、中正高中、北安國中、台北體專等重要演出經歷／參加台北藝苑芭蕾舞團，為該舞團之首席男舞者，演出十多支作品。作品發表／《尾生守信》、《芭蕾舞練舞曲》、《芭蕾舞粹選》、《精靈之舞》、《孟德爾頌組舞》、《蕭邦五人舞》、《愛情神話》、《無伊嘛也通》、《她是我妹妹》、《放蠱的女人》、《ちへ、！男生女生配！》、《框中人》、《沙樂美》等十數支芭蕾舞作品及編創芭蕾舞劇【鳥籠】、【郵差】、【媒體大亨】。近期最新編創作品有 2010 年《舞言歌》、《我的眼耳口鼻》、2011《三首詼諧曲》、2012《莎替之夜》、2013《X 顏色》、2014《我們都是一家人》、2015《新三三兩兩》。

藝術總監／編舞者 李淑惠 (Artistic Director / Choreographer : Lee Shwu-Huey)

學經歷／國立藝專畢業現改制為國立台灣藝術大學。雲門舞集、台北體育學院芭蕾舞教師。於日本橘秋子芭蕾舞學校畢業後返台任教於國立藝專舞蹈科，並為該校制定芭蕾舞分級檢定。1987 年前往美國紐約傑佛瑞芭蕾舞學校進修。1990 年與徐進豐共組「台北首督芭蕾舞團」，擔任該團藝術總監至今。同年九月，擔任美國亞特蘭大芭蕾舞團與台北國家戲院合演「巴蘭欽之夜」之助理藝術總監。曾擔綱美國 East-Ballet West 獨舞者。1982 年受邀 Marsha Wales-Brown 共組「台北藝苑芭蕾舞團」，並擔任首席舞者。曾於芭蕾舞劇《吉賽爾》、《天鵝湖》、《睡美人》擔綱吉賽爾、天鵝公主、奧羅拉公主及青鳥公主等角色。其創作作品包括《與光共舞》、《弦樂四重奏》、《義大利組曲》、《謎—沒有入口的出口》、《義大利隨想曲》、《誰是我——談論你我》、《1900》及山地芭蕾舞《高山印象》、《出岫》等，於 2001 年為首督舞團創作舞劇《春之祭典——台灣原住民篇——追尋祖靈》。

燈光設計／李忠貞 (Lighting Designer : Lee Chung-Chen)

學經歷／國立藝專畢業現改制為國立台灣藝術大學。目前為杰藝設計製作有限公司設計師。設計的作品有：紙風車兒童劇團（兔子不吃窩邊草）、蘭陽舞蹈團（1/2 的芭蕾舞鞋）（蘭陽四十）（老鼠娶親）（噶瑪蘭公主）（又見松竹梅）（噶瑪蘭的星星）（逆天行）、驪舞劇場（M-DANCE）、爵代舞蹈劇場（爵醒）（風華絕代）（飲酒作樂）（小風吹）（大風吹）（FIVE' S）（心靈雞湯一.二）（爵鬥）（大台風）、三十舞蹈劇場（卡麥迪任務）（一路順風）、台北藝術大學舞研所（來與往）。燈光技術指導：果陀劇場（天使不夜城）（跑路天使）、如果兒童劇團（雲豹森林）（1234567）、明華園戲劇團（劍神呂洞賓）、台北愛樂劇工廠（魔笛）（老鼠娶親）、屏風表演班（京戲啟示錄）、創作社劇團（夜夜夜麻 1.2.3）、許亞芬歌子戲劇團（慈悲三昧水懺）、心心南管樂坊（羽）、綠光劇團（清明時節）、新劇團（弄臣）（知己）（原野）。

影像設計／陳德政 (graphic artist : Chen.Teh-Chang)

學經歷／復興商工美工科畢業，主修雕塑。現為舞工廠駐團攝影。曾任電影副導、廣告 CF 製作美術指導、紀錄片導演、攝影。

行政經理／陳玉美 (Administration Manager : Chen Yu-Mei)

學經歷／國立台灣藝術大學畢業。曾參與舞團多季演出，現任台北首督芭蕾舞團行政經理。

會計行政／徐惠麗 (Accountant : Hsu Hei-Li)

學經歷／國立台北商業技術學院畢業。聯影、聯贏電影公司行政經理；台北首督芭蕾舞團行政會計。

【編舞者簡介】

蘇安莉 (Choreographer — Su Anli)

學經歷／國伊利諾大學舞蹈藝術研究所，中國文化大學舞蹈學系副教授，古名伸舞團資深編舞者、舞者。曾參與國內不同舞團編舞及演出，包括影舞集、三十舞蹈劇場、爵代舞蹈劇場、1/2Q 劇場等。2006 年應邀赴義大利參加國際首度接觸即興舞蹈記錄拍攝。作品：《三十的一些事》《無關四月》《無人之地》、《24》《收集眼淚》、《光臨時間廊》《我和我自己的風景》《從何說起》《未知》《安提卡書簡》《愛情如是繼續》等。

簡華葆 (Choreographer — Chien Hua-Bao)

學經歷／現就讀國立臺北藝術大學舞蹈研究所博士班。2005 年演出 Vaslav Nijinsky 經典作品 L'Après-midi d'un Faune。2006 年獲 DamceWEB 獎助金，赴維也納出席 ImPulsTanz 2006。2007 年獲菁霖文教基金會與臺北藝術大學全額獎學金補助，前往 A.D.F.2007。2009 年獲選文建會第十屆駐村交流計劃，前往法國 Cite internationale des ARTs Paris 擔任駐村藝術家。2010 年獲得菁霖文教基金會資助前往 Frontier Danceland Singapore 創作以及獨舞演出。同年獲得 Tanzcompagnie Giessen Germany 舞團獨舞者正式合約。旅歐期間，受邀擔任 Orangerie – Theater im Volksgarten Köln Germany 2011，以及 Tanzende Stadt – Tanz und kulinarische Leckerbissen Eupen Belgium 2010 城市舞蹈節，駐藝術節代表，於舞蹈節開幕演出。2012 年受邀 the SELDOMS x WCdance 舞蹈交

換計劃。2014 年獲選 WDAAP 東南亞藝術交換計劃，前往泰國 Burapha University 擔任駐地藝術家。2015 年受邀 Singapore Re:Dance Theatre x BAOTANZ.tw 舞蹈交換計畫。

【舞者簡介】

時雅玲 (Dancer – Shih Ya-ling)

學經歷 / 中國文化大學舞蹈系畢業。參與的演出有：《四色風景 2015》、《我們都是一家人》、《玩芭蕾 4》、《莎替之夜》、《四色風景 2011》、《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《媒體大亨》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾~列車》、《春之祭典~台灣原住民篇》、《狂想曲》、《等待下一個故事》、舞劇《悲泣的地球》、《無伊嘛也通》、《芭蕾之美》。

呂馨怡(Dancer—Lu Hsing-Yi)

學經歷 / 中國文化大學舞蹈系畢業。參與的演出有：《四色風景 2015》、《玩芭蕾 4》、《四色風景 2011》、《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾~列車》、《春之祭典~台灣原住民篇》、《狂想曲》、《無伊嘛也通》、《放蟲的女人》。

林逸貞(Dancer—Lin I-Cheng)

學經歷 / 中國文化大學舞蹈研究所碩士畢業。參與的演出有：《四色風景 2015》、《四色風景 2011》、《舞言歌》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》、《玩芭蕾 2》、《玩芭蕾~列車》、《春之祭典~台灣原住民篇》、《狂想曲》。

王俐文(Dancer— Wang Li-Wen)

學經歷 / 國立台北藝術大學舞蹈系。參與的演出有：《四色風景 2015》、《我們都是一家人》、《莎替之夜》、《四色風景 2011》、《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《媒體大亨》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》。

黃思華(Dancer—Huang Szu-Hua)

學經歷 / 台南科技大學舞蹈系畢業。參與的演出有：《四色風景 2015》、《我們都是一家人》、《玩芭蕾 4》、《莎替之夜》、《四色風景 2011》、《舞言歌》。

陳玫伶 (Dancer – Chen Mei-ling)

學經歷 / 國立台北藝術大學舞蹈系。參與的演出有：《四色風景 2015》、《我們都是一家人》、《玩芭蕾 4》、《莎替之夜》、《四色風景 2011》。

余哲宇 (Dancer – Yu Che-Yu)

學經歷 / 台灣體育運動大學舞蹈系畢業。參與的演出有：《四色風景 2015》、《我們都是一家人》、《玩芭蕾 4》、《莎替之夜》、《四色風景 2011》。

唐鳳儀 (Dancer—Tang Feng-Yi)

學經歷 / 台灣體育運動大學舞蹈系畢業。參與的演出有：《四色風景 2015》、《我們都是一家人》。